

Uputstvo za rukovanje

FENDT

ErgoSteer Upravljački džojstik

SP001V9810010
SP001V9810020



Marktoberdorf
AGCO GmbH - Johann-Georg-Fendt-Str. 4 - D-87616 Marktoberdorf
FENDT predstavlja globalni brend kompanije AGCO
© AGCO 2023
Original Uputstvo za rukovanje

Novembar 2023
SP001P001B25A
EME
Srpski

Poštovani korisniče,

Molimo vas da obratite pažnju na sledeće:

Ovo uputstvo za rukovanje je važeće samo zajedno sa uputstvom za rukovanje za vozilo.

- Pre korišćenja mašine, pažljivo pročitajte ovo uputstvo za rukovanje da biste se upoznali sa svim kontrolama upravljanja i njihovim funkcijama pre početka rada. Ovo takođe važi za uputstva za rukovanje priključcima.
- Pridržavajte se svih uputstava za rad i održavanje. Ako tako postupate, obezbedićete efikasni dugogodišnji rad mašine bez kvarova. Pregled svih poslova održavanja možete naći u rasporedu održavanja u ovom uputstvu za održavanje.
- Radovi održavanja i popravke treba da se izvode samo u vašoj servisnoj radionici.

Zanemarivanje simbola i odgovarajućih bezbednosnih uputstava, koja su podeljena u tri nivoa opasnosti, može dovesti do značajnog oštećenja mašine, povezanih priključaka ili druge imovine. Takođe je potrebno pridržavanje bezbednosnih uputstava kako bi se sprečila pojava takvih oštećenja.

Dozvoljeno korišćenje

Ovaj upravljački džojstik je dizajniran isključivo za korišćenje u standardnim poljoprivrednim primenama ili sličnim svrhama. Svaka druga upotreba se smatra nedozvoljenom. Proizvođač neće prihvatiti odgovornost za bilo koju štetu nastalu usled nedozvoljenog korišćenja, što će potpuno predstavljati rizik vlasnika.

Dozvoljeno korišćenje takođe uključuje poštovanje uslova za rad, održavanje i servis koje je postavio proizvođač da bi se zaštitili vaši zahtevi pod garancijom, ukoliko bude potrebno.

Posebna pažnja se mora obratiti na bezbednosna uputstva koja su označena ovom simbolom, kao i rečima OPASNOST, UPOZORENJE i PAŽNJA.

Rad, održavanje i popravljanje upravljačkog džojstika je ograničeno na osobe koje su upoznate sa ovom opremom i svesne su postojećih opasnosti.

Moraju se poštovati odgovarajući propisi za sprečavanje nesreća, kao i svi opšte poznati propisi o bezbednosti, medicini rada i saobraćaju. Proizvođač ne prihvata odgovornost za štete nastale zbog neovlašćenog menjanja mašine.

Pošto je ovo oprema za rad, vozilo nije pogodno za boravak ili prevoz dece i mladih osoba. Međutim, ukoliko su deca ili mlade osobe i pored toga prisutni u vozilu, rukovalac mora biti svestan da oni zahtevaju strog nadzor. Deci i mladim osobama mora biti onemogućeno da koriste tehničke kontrole na vozilu ili postavljene priključke. Ni pod kojim uslovima se deca ni mlade osobe ne smeju ostavljati sami u kabini kada rukovalac napusti vozilo.

Zakon o autorskom pravu

Informacije koje se ovde nalaze zaštićene su autorskim pravom od strane kompanije AGCO. U slučaju imena kompanija i proizvoda koja se navode ovde, to mogu biti registrovane robne marke ili zaštitni znakovi odgovarajućeg vlasnika.

Kopiranje ovog dokumenta, odnosno delova ovog dokumenta, u bilo kom obliku i na bilo koji način zabranjeno je bez izričite pismene saglasnosti kompanije AGCO. Nijedan deo ovog dokumenta ne smeju da citiraju osobe koje nisu zaposlene u kompaniji AGCO bez pismene dozvole od kompanije AGCO. Kompanija AGCO zadržava prava da menja informacije koje se nalaze u ovom dokumentu bez prethodne najave.

Iako je ovaj dokument pripremljen uz najveću pažnju, kompanija AGCO neće biti odgovorna za eventualne greške ili nedostatke. Neće biti prihvaćena odgovornost za štete koje nastanu u vezi sa korišćenjem ovih informacija.

ErgoSteer

	Poštovani korisniče,	3
	Dozvoljeno korišćenje	4
	Zakon o autorskom pravu.....	4
1	Bezbednost	7
1.1	Uputstvo za rukovanje i bezbednosna uputstva	9
1.2	Simboli upozorenja i korišćeni termini	10
1.3	Usaglašenost sa priručnikom za operatera	11
1.4	Bezbednosna uputstva za upravljački džojstik	12
1.5	Bezbednosne nalepnice na upravljačkom džojstiku.....	13
2	Uvod	15
2.1	Kratak opis funkcije	17
2.2	Pregled komponenti naslona za ruke i upravljačkog džojstika	18
2.3	Podešavanja naslona za ruke i upravljačke jedinice sa džojstikom	20
2.4	Ugradnja.....	25
3	Upravljanje.....	27
3.1	Preduslovi za korišćenje upravljačkog džojstika.....	29
3.2	Aktivacija i podešavanja upravljačkog džojstika	30
3.3	Funkcije upravljačkog džojstika	33
4	Kodovi grešaka	35
4.1	Kodovi grešaka	37
	Index.....	39

1 Bezbednost

1.1	Uputstvo za rukovanje i bezbednosna uputstva.....	9
1.2	Simboli upozorenja i korišćeni termini.....	10
1.3	Usaglašenost sa priručnikom za operatera	11
1.4	Bezbednosna uputstva za upravljački džojstik.....	12
1.5	Bezbednosne nalepnice na upravljačkom džojstiku	13

1.1 Uputstvo za rukovanje i bezbednosna uputstva

Objavljeno je i distribuirano na svim tržištima. Dostupnost opisanih komponenti, bilo kao deo standardne opreme ili kao dodatne opreme, može da varira u zavisnosti od zemlje ili regiona.

Stoga, ako želite da znate koje su karakteristike opreme dostupne u vašem regionu, obratite se svom FENDT distributeru.

U normalnim uslovima, uputstvo za rukovanje treba da omogući rukovaocu i vozaču da bezbedno upravljaju vozilom. Ako se prate ova uputstva, vozilo može pouzdano i bezbedno služiti mnogo godina, baš kao što je uobičajeno za sve FENDT proizvode.

Kopiju najnovijeg uputstva za rukovanje možete dobiti od svog FENDT distributera.

Prilikom puštanja u rad od strane FENDT distributera, proverava se da li rukovalac razume dato uputstvo za upotrebu i servis. Rukovaoc je obavezan da osoblju pruži obuku na osnovu radnih i servisnih uputstava. Ako u uputstvu za rukovanje postoji bilo šta što ne razumete, obratite se FENDT prodavcu. Pobrinite se da pročitate i razumete sva uputstva i informacije sadržane u uputstvu za rukovanje pre prvog pokretanja vozila.

Pridržavajte se svih uputstava i informacija sadržanih u uputstvu za rukovanje u svakom trenutku. Međutim, uputstva ne sadrže sva bezbednosna i radna uputstva za priključke i dodatnu opremu koji mogu da se postave u trenutku isporuke ili nakon isporuke vozila. U zavisnosti od priključaka koji se koriste i radnih uslova na lokaciji, može biti potrebno preduzeti dodatne mere predostrožnosti.

FENDT nema direktnog uticaja na puštanje u rad, upravljanje, pregled, podmazivanje ili održavanje vozila. Iz tog razloga, rukovalac, korisnik i/ili osoblje za održavanje su odgovorni za preduzimanje odgovarajućih bezbednosnih mera u datim oblastima.

Ovo poglavlje „Bezbednost“ uputstva za rukovanje sadrži opis specifičnih standardnih bezbednosnih situacija koje mogu nastati kada se upravlja vozilom i tokom normalnog održavanja. Takođe sadrži važne informacije u vezi sa ispravnim ponašanjem u velikom broju različitih situacija.

Ovo poglavlje sadrži fundamentalne i specifične bezbednosne informacije koje moraju da se poštuju pored bezbednosnih uputstava u drugim poglavljima uputstva za rukovanje. Pobrinite se da u potpunosti pročitate i razumete poglavlje „Bezbednost“ pre čitanja drugih poglavlja u uputstvu za rukovanje.

1.2 Simboli upozorenja i korišćeni termini

Simbol upozorenja



Ovaj simbol upozorenja označava **OPREZ! BUDITE NA OPREZU! VAŠA BEZBEDNOST ZAVISI OD TOGA!**

Simbol upozorenja ukazuje na važna bezbednosna obaveštenja na mašinama i bezbednosne nalepnice u uputstvima za rad i na drugim mestima. Ako vidite ovaj simbol, on vas upozorava da postoji opasnost od povrede ili smrti. Pridržavajte se uputstava u odgovarajućim bezbednosnim obaveštenjima.

Bezbednost predstavlja najviši prioritet! Zašto?

- NESREĆE MOGU IMATI ZA POSLEDICU TEŠKE TELESNE POVREDE ILI SMRT
- NESREĆE IMAJU ZA POSLEDICU FINANSIJSKE I DRUGE MATERIJALNE GUBITKE
- NESREĆE MOGU DA SE IZBEGNU

SIGNALNE REČI I OZBILJNOST OPASNOSTI

Termini **OPASNOST**, **UPOZORENJE** i **Oprez** se koriste sa simbolom upozorenja. Suštinski je važno da se odgovarajuća bezbednosna upozorenja razumeju i da se poštuju preporučene bezbednosne mere i uputstva.



OPASNOST: Simbol upozorenja i reč **OPASNOST** označavaju da postoji neposredan rizik od opasnosti koja mora biti sprečena da bi se izbegla **SMRT ILI TEŠKA POVREDA**.



UPOZORENJE: Simbol upozorenja i reč **UPOZORENJE** označavaju da postoji potencijalna opasnost koja mora biti sprečena da bi se izbegla **SMRT ILI TEŠKA POVREDA**.



PAŽNJA: Simbol upozorenja i reč **OPREZ** označavaju da postoji potencijalna opasnost koja mora biti sprečena da bi se izbegla **LAKA POVREDA**.

Termini **VAŽNO** i **NAPOMENA** ne odnose se direktno na vašu ličnu bezbednost; one saopštavaju dodatne informacije i savete u vezi sa radom i održavanjem mašine.

VAŽNO: Odnosi se na posebna uputstva ili postupke koji mogu dovesti do štete ili uništenja traktora, njegove opreme ili okruženja ako se ne poštuju.

NAPOMENA: Odnosi se na naročite informacije koje omogućavaju efikasniji ili lakši rad ili popravku.

1.3 Usaglašenost sa priručnikom za operatera

Prilikom puštanja u rad koje FENDT prodavac vrši u objektu rukovaoca, obezbeđuje se da je rukovaoc razumeo data radna i servisna uputstva. Rukovaoc je obavezan da osoblju pruži obuku na osnovu radnih i servisnih uputstava. Ako ne razumete delove ovog uputstva za rukovanje, obratite se FENDT prodavcu.



UPOZORENJE: Neadekvatno pridržavanje uputstava u uputstvu za rukovanje može da izazove teške povrede ili smrt

Neadekvatno pridržavanje uputstava u uputstvu za rukovanje može da izazove štetu, povrede, a u ozbiljnijim slučajevima čak i smrt.

Pre upravljanja, uverite se da je ovo uputstvo za rukovanje dostupno u vozilu u čitljivom obliku. Vlasnik je odgovoran za pružanje adekvatne obuke osoblju kome je povereno vozilo, a gde je primenljivo i servisni priručnik. Isto važi za one osobe koje su i vlasnik i rukovalac. Povrh toga, od suštinskog je značaja posedovati dovoljno iskustvo sa raznim funkcijama na vozilu i svim delovima dodatne opreme i priključcima.

Uverite se da vozilom upravljaju samo osobe koje znaju kako da rukuju poljoprivrednim vozilima. Deci ili nekvalifikovanim osobama ni u kom slučaju nije dozvoljeno da upravljaju vozilom ili bilo kojim priključcima. Adekvatna obuka o svim funkcijama i opasnostima povezanim sa vozilom je preduslov za njegovo korišćenje. Pre korišćenja vozila i bilo kojeg dodatnog uređaja uverite se da znate i da ste razumeli sve bezbednosne informacije i propise. U slučaju nedoumice ili ako se pojavi bilo kakav problem u razumevanju informacija, uvek se obratite prodavcu.

1.4 Bezbednosna uputstva za upravljački džojstik

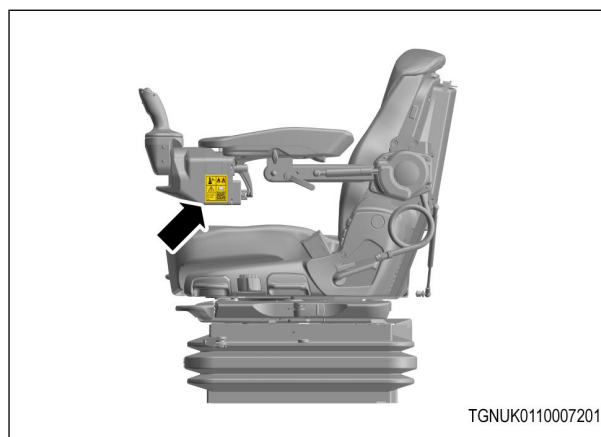
VAŽNO: Ovo uputstvo za rukovanje predstavlja opšti vodič.

Važno je da pročitate i razumete specifična uputstva i preporuke proizvođača upravljačkog džojstika da biste bili sigurni u njegovo bezbedno postavljanje i upotrebu.

- NIJEDAN putnik se ne sme pustiti na sedišta instruktora kada se koristi džojstik.
- Koristite upravljački džojstik samo na terenu. Nemojte koristiti upravljački džojstik na putu.
- Upravljački džojstik ne služi tome da zameni volan, već da obezbedi dodatnu funkciju. Posmatrajte volan u svakom trenutku i imajte trenutni pristup kada je to potrebno.
- Nemojte koristiti upravljački džojstik kada ste dekoncentrisani ili umorni. Prilikom upravljanja traktorom potrebna je puna pažnja vozača.
- Uverite se da na upravljačkom džojstiku nema prljavštine, prašine ili bilo kog drugog materijala koji bi mogao da utiče na ispravan rad.
- Vršite redovno održavanje i bezbednosne provere upravljačkog džojstika i priključnih kablova kako biste bili sigurni da su u dobrom radnom stanju.
- U slučaju problema ili nepravilnosti u upravljanju, odmah kontaktirajte svog prodavca da biste utvrdili uzrok i otklonili ga.

1.5 Bezbednosne nalepnice na upravljačkom džojstiku

Položaj bezbednosne nalepnice je na levoj strani kućišta akuatora upravljača.



Slika 1



OPASNOST: Nemojte koristiti upravljački džojstik na putu.

Koristite upravljački džojstik samo na terenu.



OPASNOST: NIJEDAN putnik se ne sme pustiti na sedište instruktora kada se koristi džojstik.

NAPOMENA: Skenirajte QR kôd na ilustraciji da biste posetili veb lokaciju proizvoda. Ovde ćete naći uputstva za upotrebu kao i korisne dodatne informacije.



Slika 2

2 Uvod

2.1	Kratak opis funkcije.....	17
2.2	Pregled komponenti naslona za ruke i upravljačkog džojstika	18
2.3	Podешavanja naslona za ruke i upravljačke jedinice sa džojstikom.....	20
2.4	Ugradnja	25

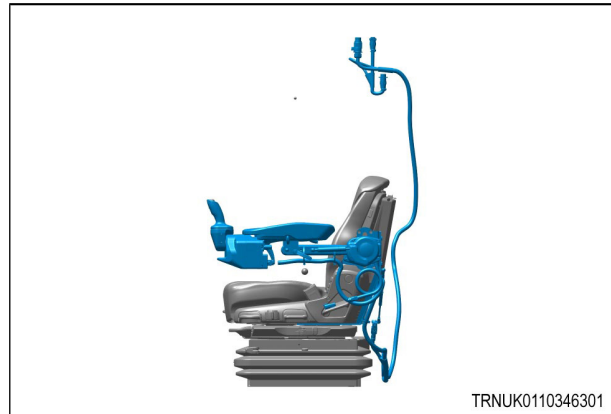
2.1 Kratak opis funkcije

Rešenje za naknadnu ugradnju upravljačkog džojstika je kompatibilno sa Fendt 500 do 1000 Vario serijom sa opremom koja sadrži FendtOne vozačevo radno mesto i linije proizvoda Power+ i Profi+.

Instalacija rešenja za naknadnu ugradnju na mašinu je opisano u posebnim uputstvima/video zapisu za montažu u zavisnosti od varijante sedišta. Relevantne mašine moraju biti opremljene softverom vozila od novembra 2023. EOL ili novijim. Instalacija se vrši preko funkcije „Plug & Play“ i nije potrebna dodatna aktivacija softvera.

2.2 Pregled komponenti naslona za ruke i upravljačkog džojstika

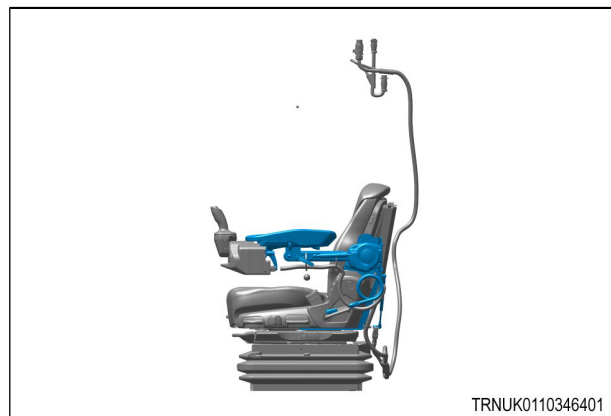
Komponente rešenja za naknadnu ugradnju upravljačkog džojstika



TRNUK0110346301

Slika 1

Naslon za ruke



TRNUK0110346401

Slika 2

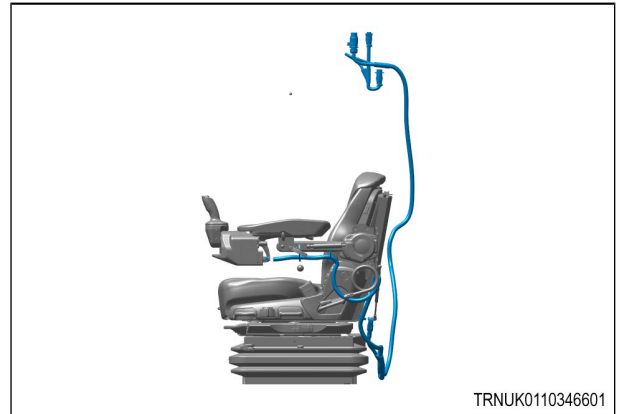
Upravljačka jedinica sa džojstikom



TRNUK0110346501

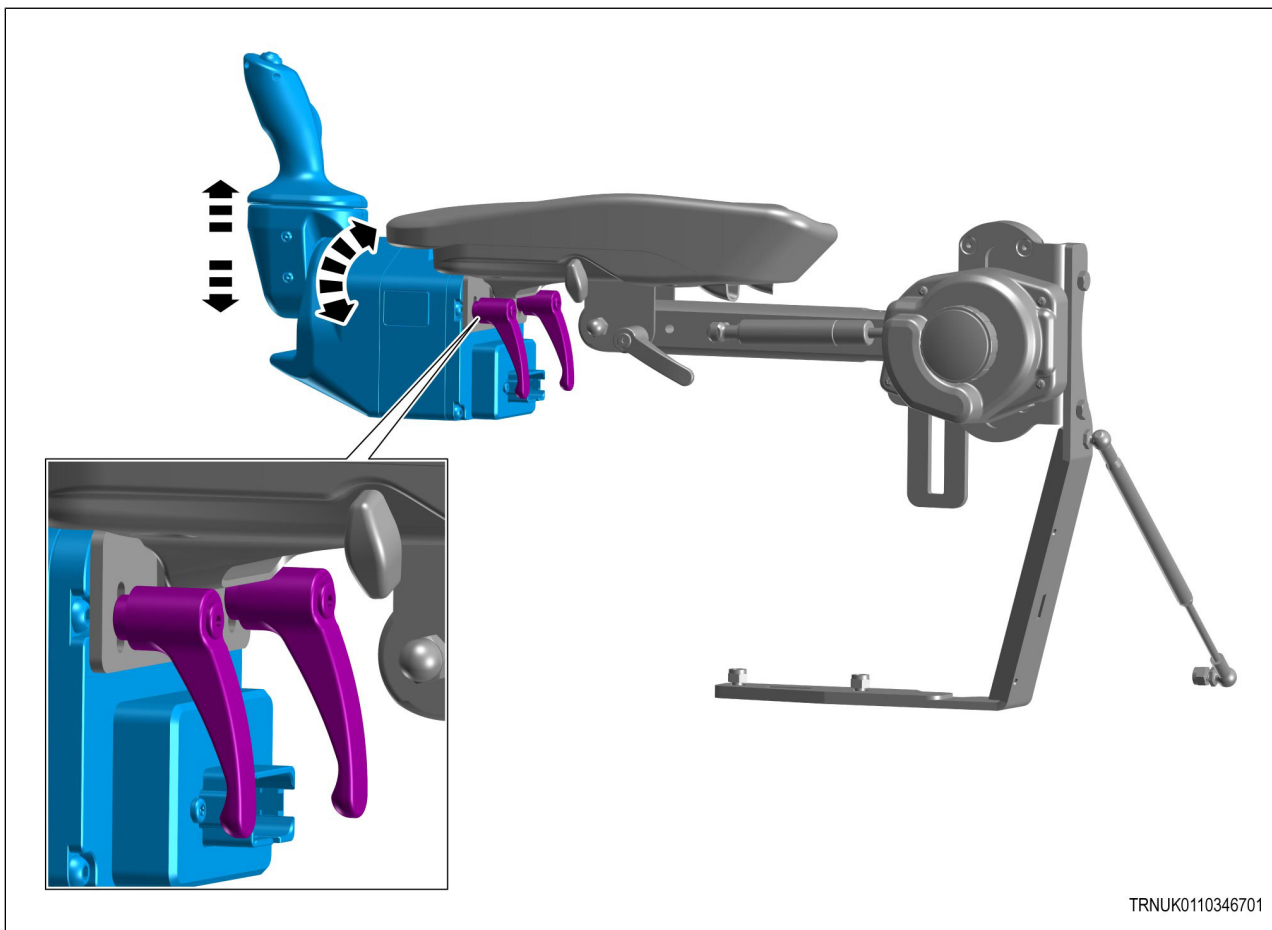
Slika 3

Snop kablova sa ISOBUS-om i priključkom za napajanje



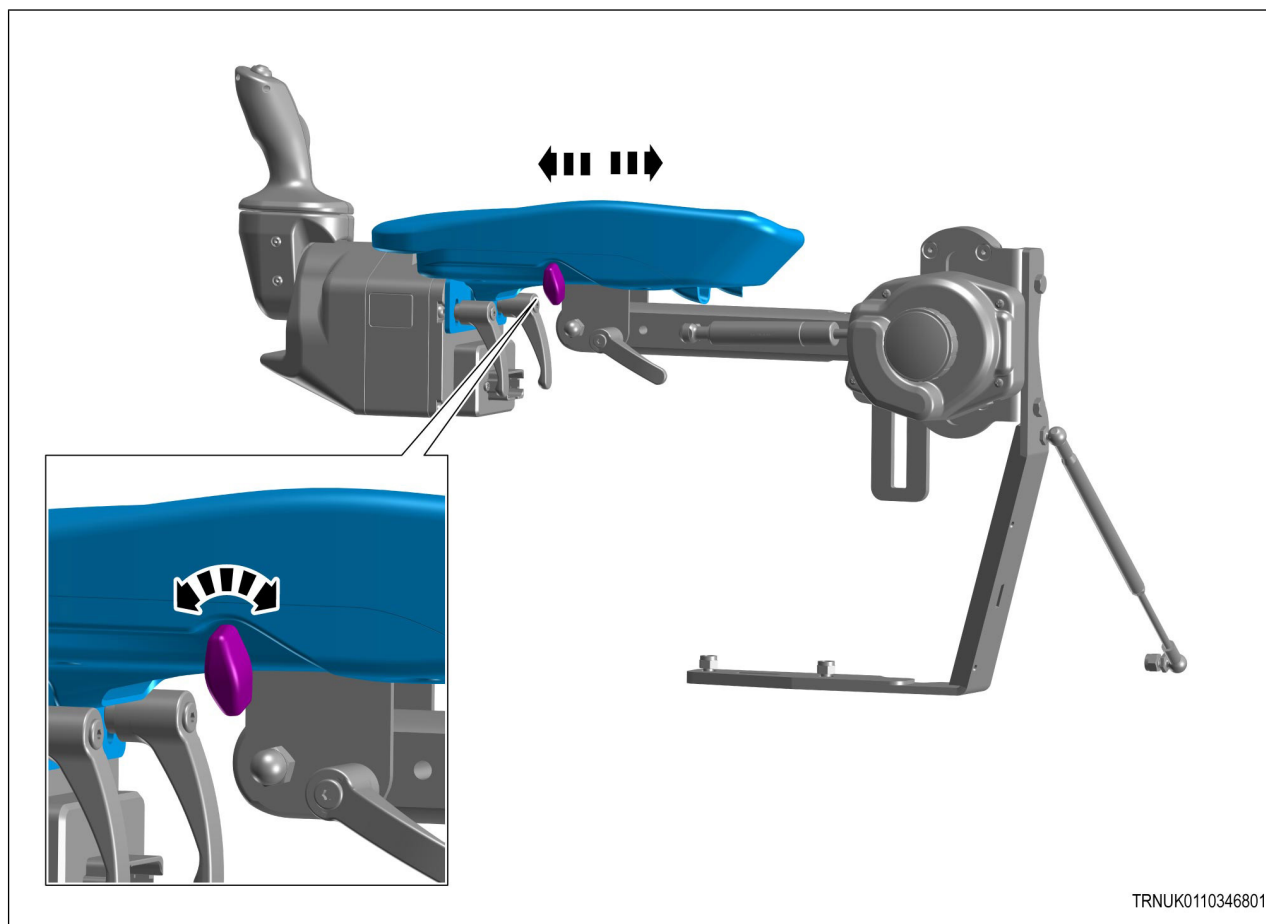
Slika 4

2.3 Podešavanja naslona za ruke i upravljačke jedinice sa džojstikom

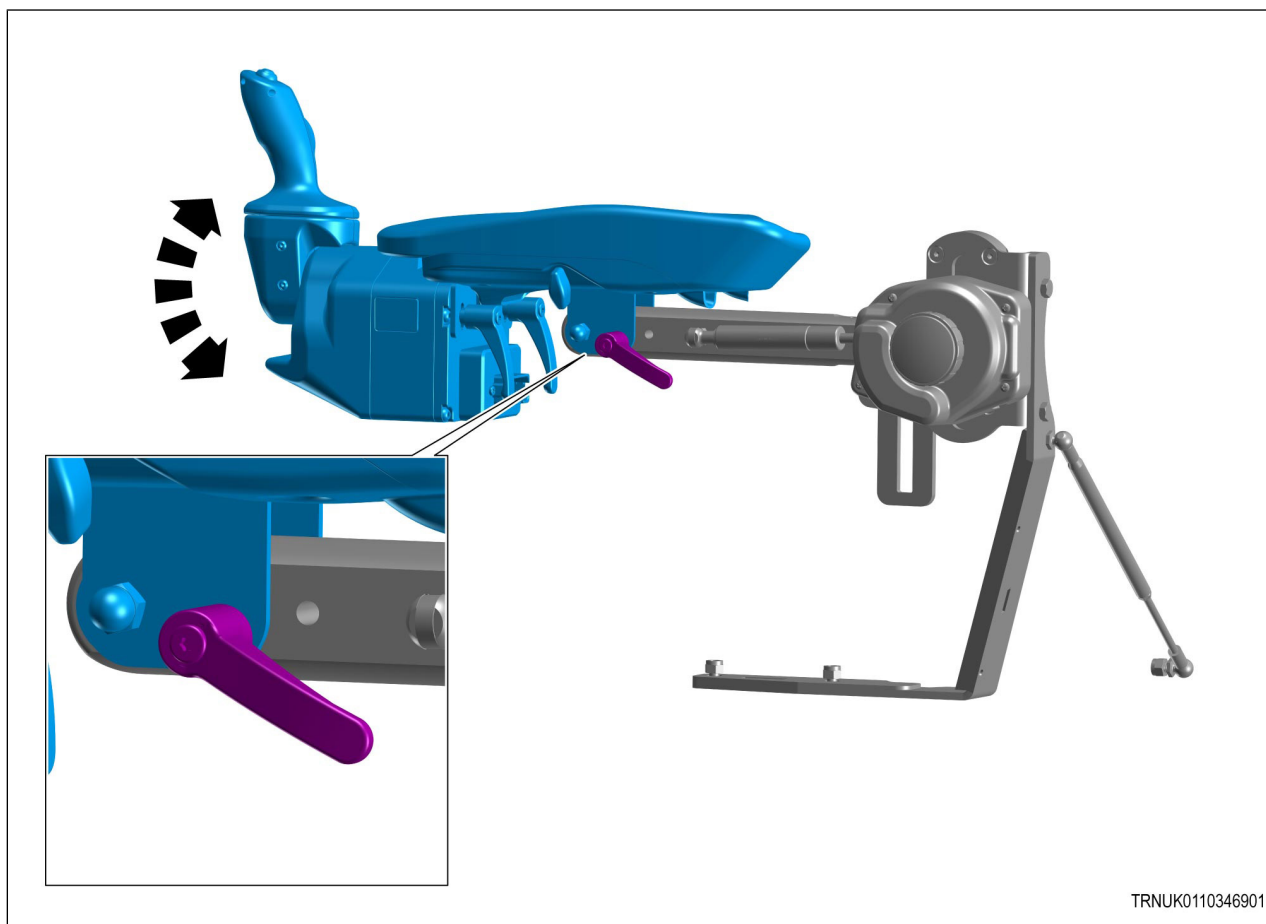


Slika 5

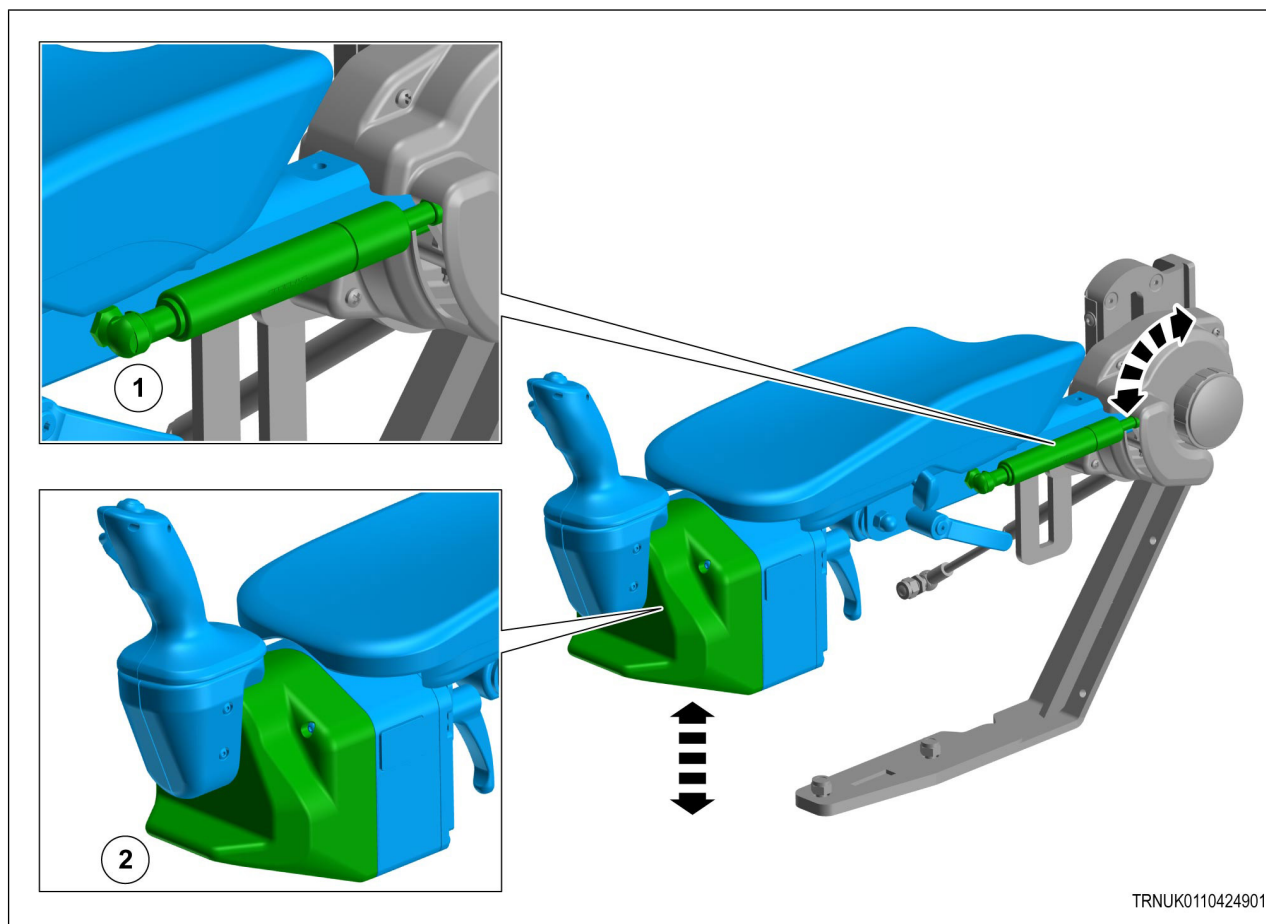
Upravljačka jedinica sa džojstikom može se podesiti po visini i nagibu u odnosu na naslon za ruke pomoću dva brzo otpuštajuća zatvarača u izduženim rupama.

**Slika 6**

Podlašavanje dužine naslona za ruke se vrši preko poklopca sa navojem.

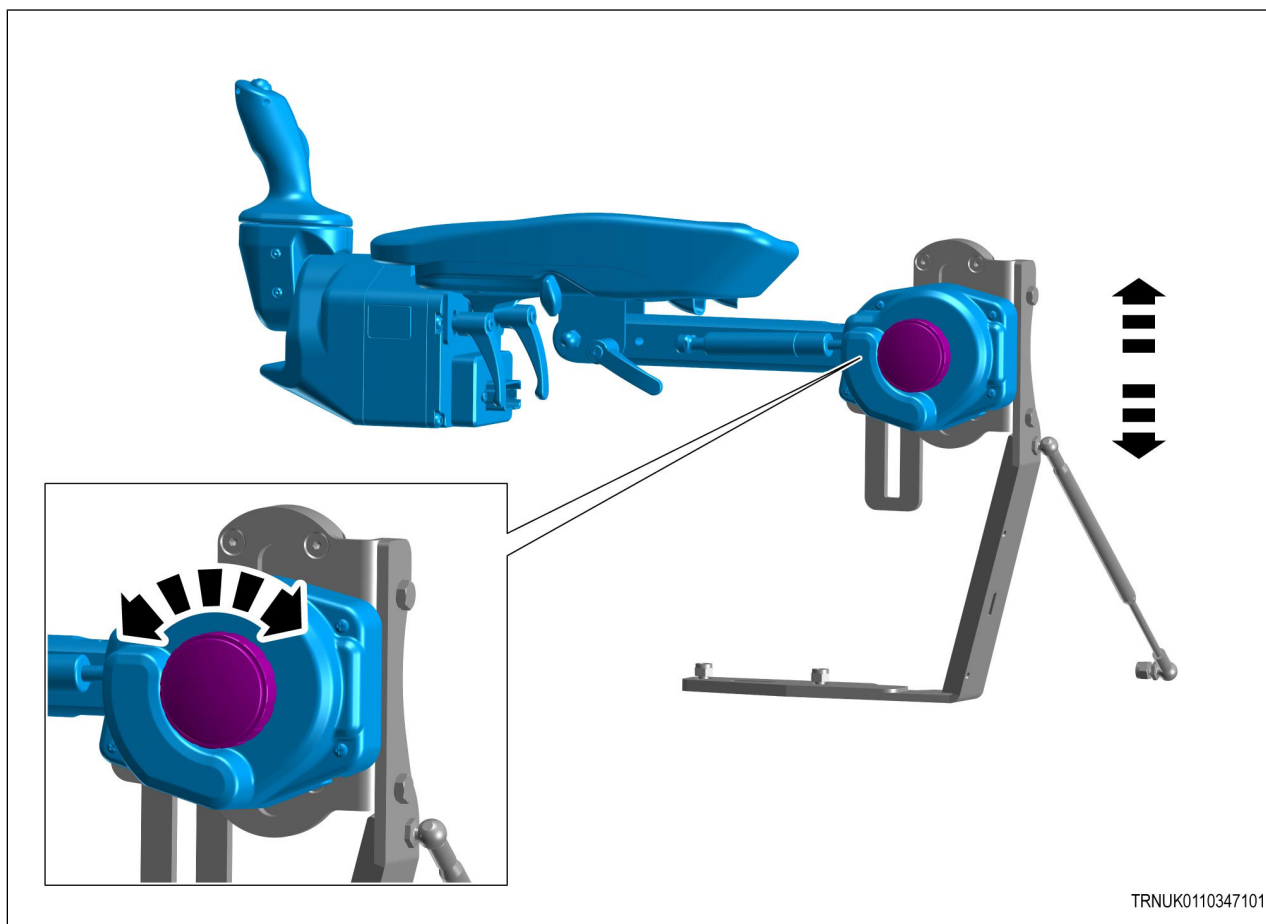
**Slika 7**

Nagib naslona za ruke se može podesiti pomoću zatvarača za brzo otpuštanje.



Slika 8

Koristite ručicu (2) da podignete ili spustite naslon za ruke prema otporu amortizera (1).

**Slika 9**

Visina celog naslona za ruke se može podesiti okretnim dugmetom. Držite naslon za ruke, otvorite dugme, podesite naslon za ruke, ponovo zatvorite dugme.

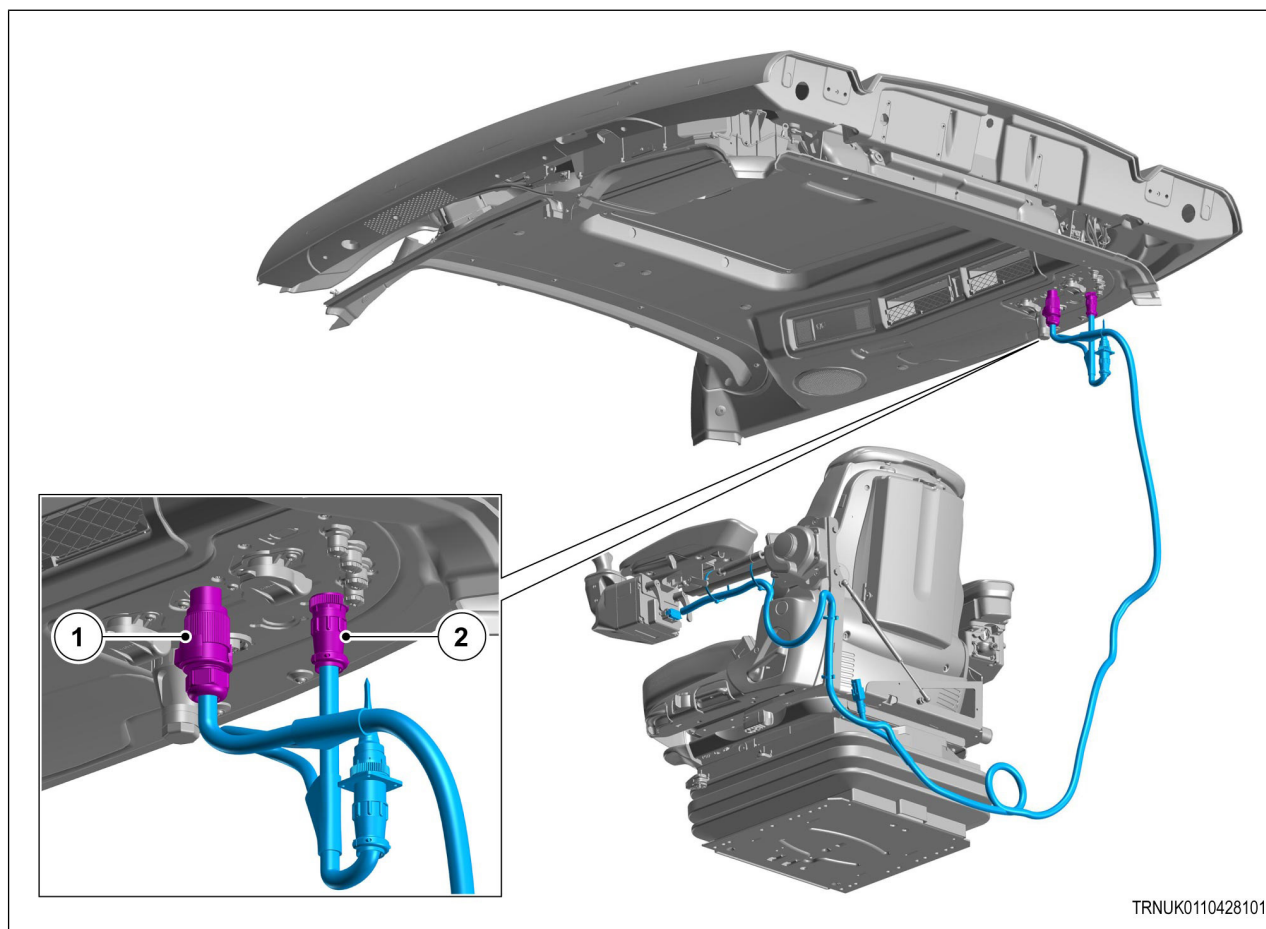
2.4 Ugradnja

Kontaktirajte svog prodavca za montažu i puštanje u rad.

3 Upravljanje

3.1	Preduslovi za korišćenje upravljačkog džojstika	29
3.2	Aktivacija i podešavanja upravljačkog džojstika.....	30
3.3	Funkcije upravljačkog džojstika	33

3.1 Preduslovi za korišćenje upravljačkog džojstika



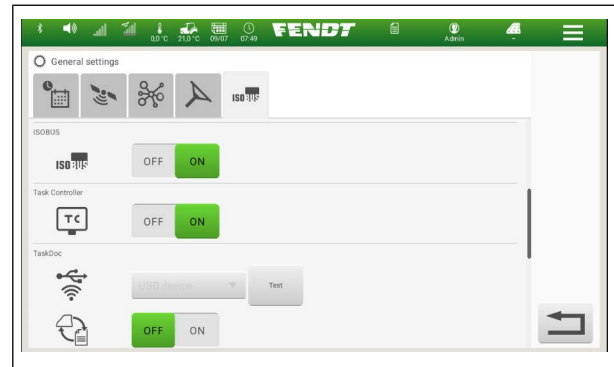
TRNUK0110428101

Slika 1

- Uverite se da je snop kablova džojstika pričvršćen pomoću sigurnosne kopče.
- Položite kabl džojstika tako da nije savijen ili zgnječen.
- Podesite volan tako da možete da intervenišete u hitnoj situaciji.
- Povežite električni priključak džojstika (1) sa 25A utičnicom na mašini.
- Povežite električni priključak džojstika (2) sa ISOBUS utičnicom na mašini.

3.2 Aktivacija i podešavanja upravljačkog džojstika

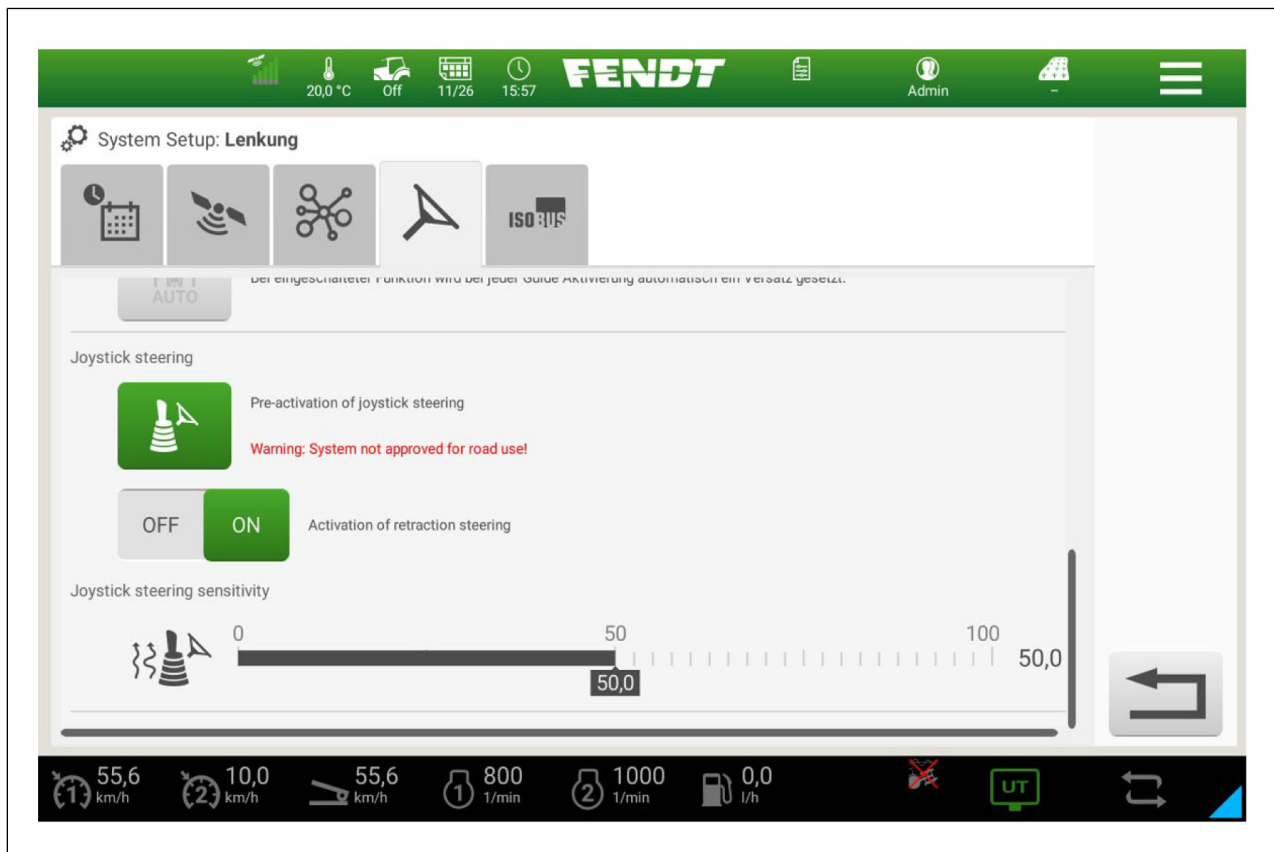
Uverite se da je **ISO BUS** sistem omogućen **ON**.



Slika 2

Krećite se kroz terminal do podešavanja sistema za upravljanje. → →

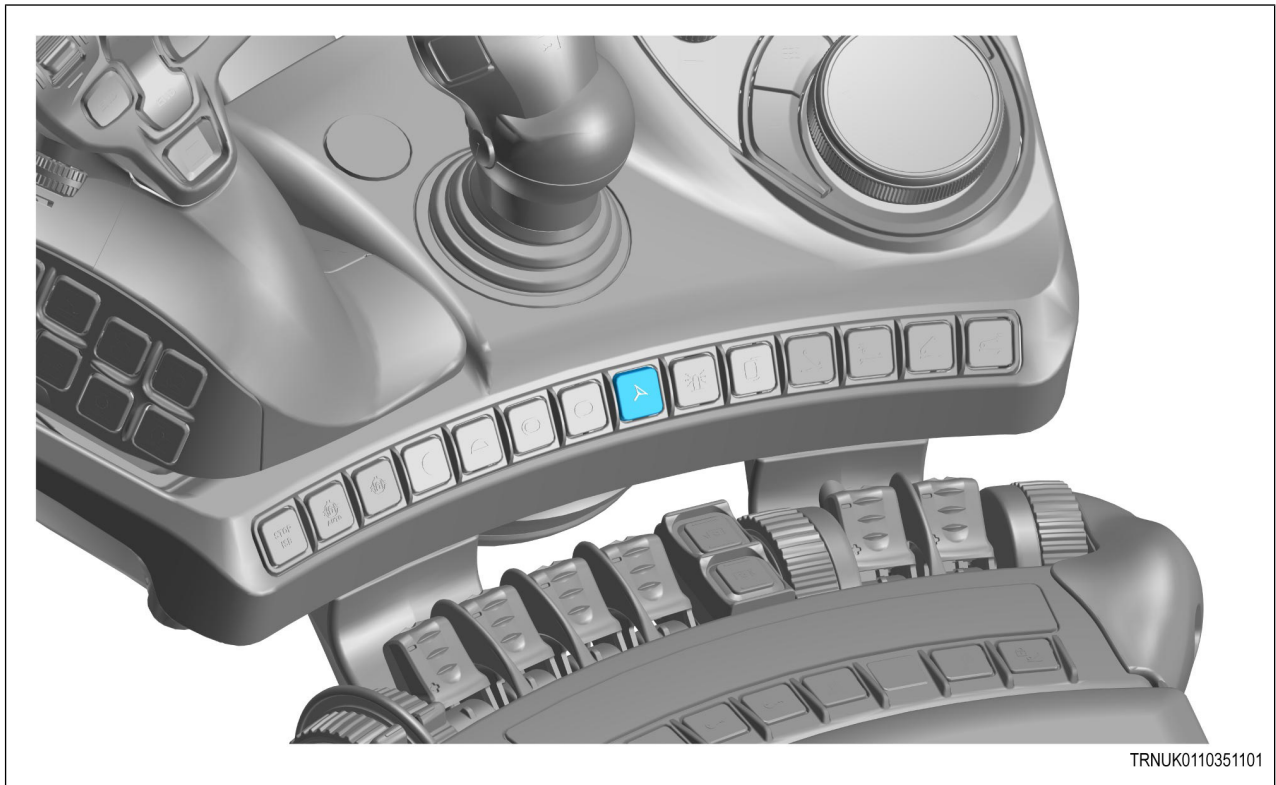
Unapred aktivirajte upravljački džojstik izborom ikone .



Slika 3

Nakon aktivacije u meniju terminala, aktivirajte predaktivaciju vodiča ili dugme koje se slobodno može konfigurirati na ključnom modulu desnog naslona za ruke.

Takođe imajte na umu da upravljački džojstik postaje aktivan samo kada se otpusti parkirna kočnica.

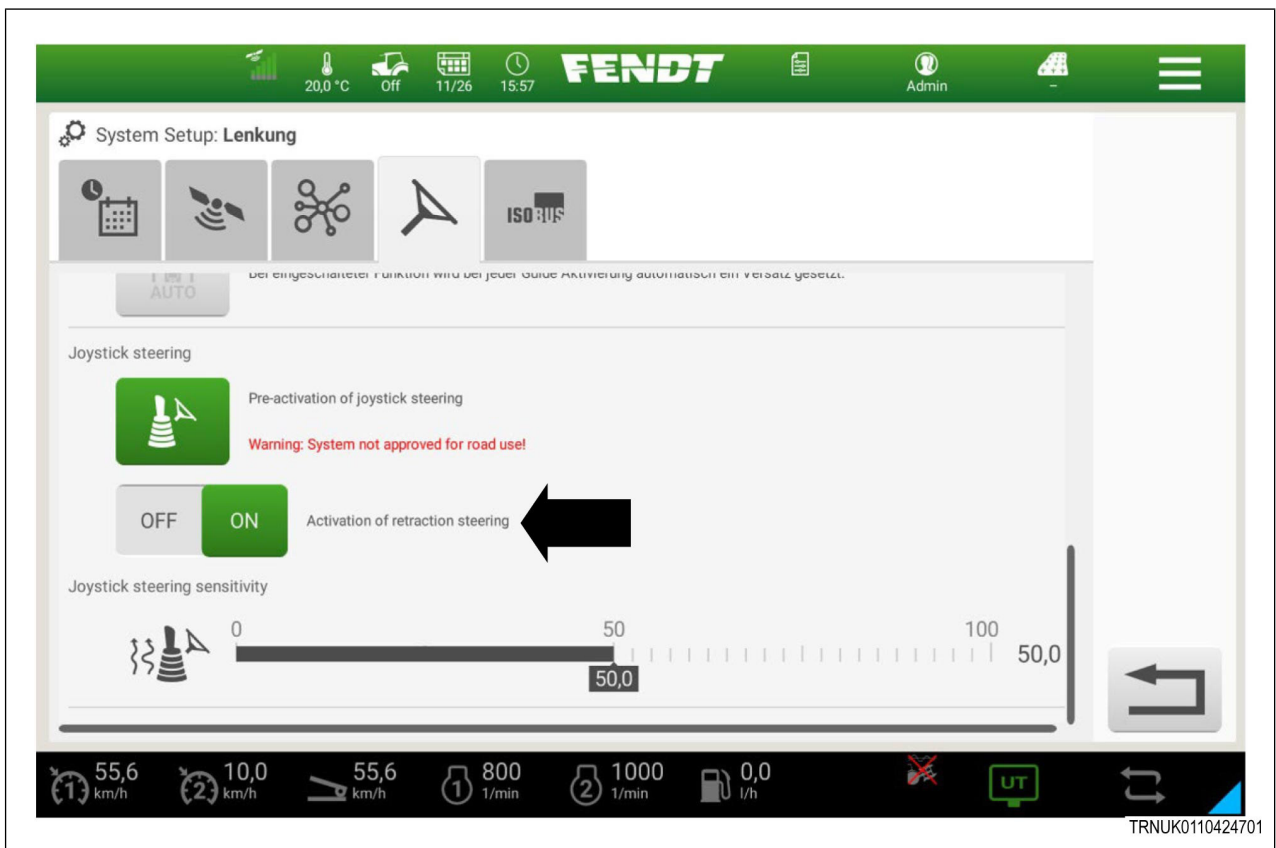


TRNUK0110351101

Slika 4

Džojstik ima 2 režima rada, koji se mogu menjati pomoću prekidača za uvlačenje upravljača. Ako je upravljanje uvlačenjem aktivirano, softver pokušava ponovo da vozi pravo pri brzinama većim od 0,5 km/h. Vozač stoga mora stalno da pritiska džojstik radi održavanja u krivinama.

Ako je upravljanje uvlačenjem deaktivirano, ovo ponašanje povratka ne postoji.

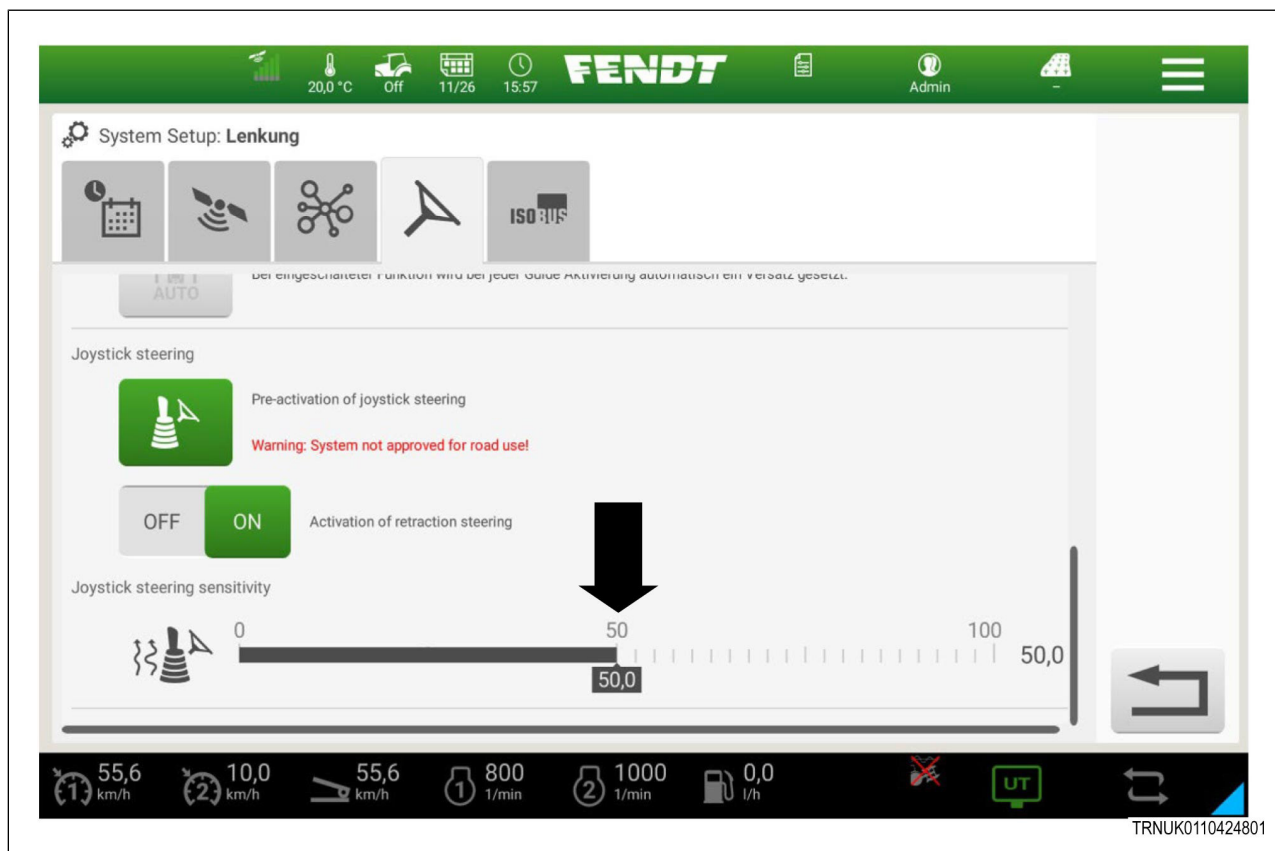


TRNUK0110424701

Slika 5

Osetljivost džojstika se takođe može podesiti preko trake za podešavanje.

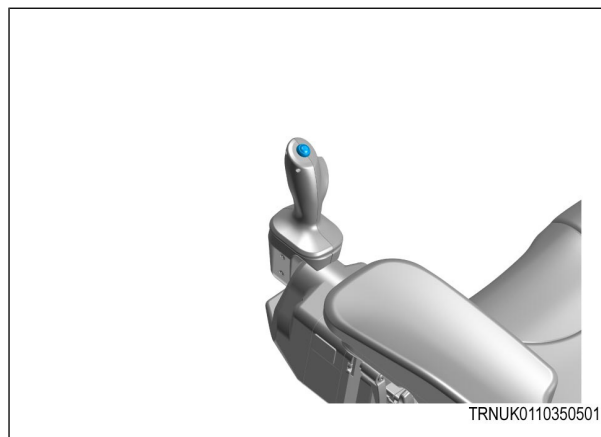
- 0 – niska osetljivost (visok otpor upravljanja).
- 100 – maksimalna osetljivost (nizak otpor upravljanja).



Slika 6

3.3 Funkcije upravljačkog džojstika

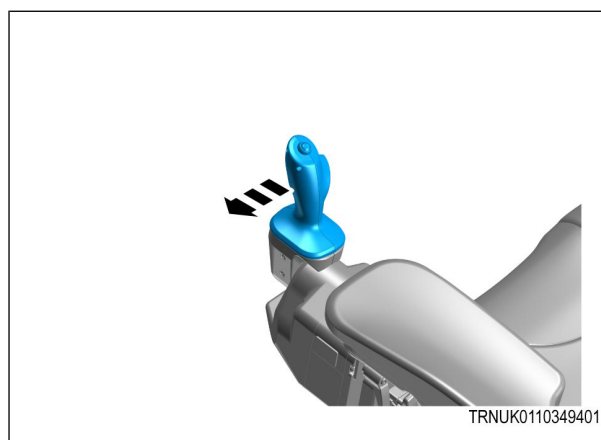
Dugme na vrhu džojstika služi za aktivaciju AutoGuide sistema (GPS/RTK).



Slika 7

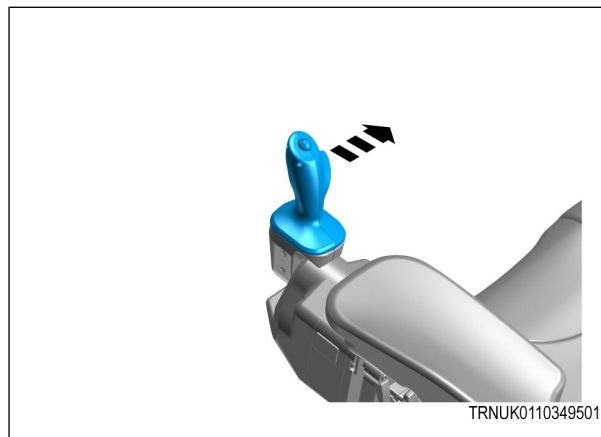
Pomerite džojstik ulevo (dalje od rukovaoca), vozilo će ići levo.

NAPOMENA: *Intervencija na upravljačkom džojstiku prekida vođenje trake.*



Slika 8

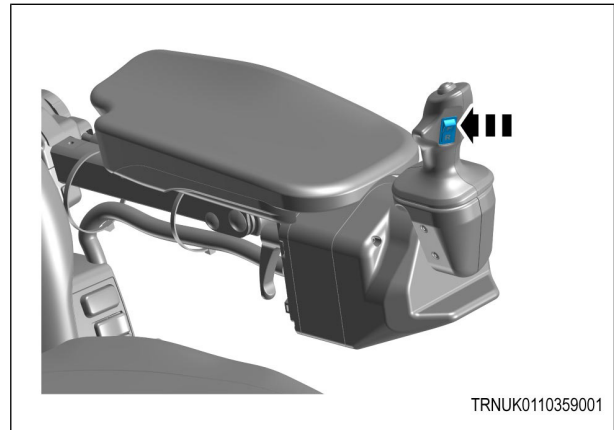
Pomerite džojstik udesno (ka rukovaocu), vozilo će ići desno.



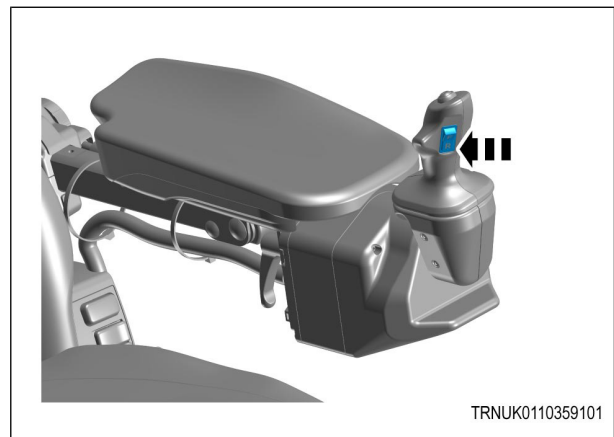
Slika 9

F: Unapred

Pritisnite dugme u željenom smeru i pustite ga. Traktor usporava do stanja mirovanja i ubrzava u suprotnom smeru.

**Slika 10****R: Unazad**

Pritisnite dugme u željenom smeru i pustite ga. Traktor usporava do stanja mirovanja i ubrzava u suprotnom smeru.

**Slika 11**

4 Kodovi grešaka

4.1	Kodovi grešaka.....	37
-----	---------------------	----

4.1 Kodovi grešaka

FMI-SPN	Komponente	Uzrok	Posledice i otklanjanje problema
SC-516257-9	Upravljački džojstik	Nedostaju CAN poruke iz jedinice sa džojstikom.	Proverite da li su kablovi upravljačkog džojstika neoštećeni i da li su pravilno povezani.
SC-516257-31	Upravljački džojstik	Upravljački džojstik je pauziran zbog intervencije volana.	Ponovo aktivirajte upravljački džojstik.
SC-516264-31	Upravljački džojstik	Upravljački džojstik je pauziran jer je naslon za ruke u položaju za parkiranje (naslon za ruke je podignut).	Spustite naslon za ruke na džojstiku.
SC-516265-12	Upravljački džojstik	Verzija upravljačkog džojstika je nepoznata.	Proverite verziju softvera mašine. Ovo mora da bude NOV 2023 ili starija.
SC-516272-31	Upravljački džojstik	Prekidač na džojstiku (F/R) prijavljuje kvar.	Neka vaš prodavac proveri komponentu i po potrebi je zameni.
SC-516273-31	Upravljački džojstik	Prednji ugao jedinice sa džojstikom prijavljuje kvar.	Neka vaš prodavac proveri komponentu i po potrebi je zameni.
SC-516274-2	Upravljački džojstik	Naslon za ruke jedinice sa džojstikom je u nedefinisanoj položaju ili je prekidač u naslonu za ruke neispravan.	Spustite naslon za ruke. Ako greška i dalje postoji, kontaktirajte svog prodavca koji može da proveri ili zameni senzor položaja.
SC-516276-31	Upravljački džojstik	Gornje dugme jedinice sa džojstikom (VG) prijavljuje kvar.	Neka vaš prodavac proveri komponentu i po potrebi je zameni.
SC-516277-31	Upravljački džojstik	Motor za povratne informacije jedinice sa džojstikom prijavljuje kvar.	Neka vaš prodavac proveri komponentu i po potrebi je zameni.

Index

B

bezbednosna uputstva 12
bezbednosne nalepnice na upravljačkom džojstiku 13

D

dozvoljeno korišćenje4

K

kodovi grešaka 37
kratak opis funkcije 17

P

podešavanja naslona za ruke i upravljačke jedinice
sa džojstikom 20
poštovani korisniče 3
pregled komponenti naslona za ruke i upravljačkog
džojstika 18

S

simboli upozorenja i korišćeni termini 10

U

Ugradnja 25
uputstvo za rukovanje 11
uputstvo za rukovanje i bezbednosna uputstva 9
usaglašenost 11

Z

zakon o autorskom pravu4

